

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
PWGSC/TPSGC Acquisitions  
1045 Main Street  
1st Floor, Lobby C  
Unit 108  
Moncton, NB E1C 1H1  
Bid Fax: (506) 851-6759

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
NB / PEI Division - Moncton Acquisitions Office  
1045 Main Street  
1st Floor, Lobby C  
Unit 108  
Moncton, NB E1C 1H1

|                                                                                                                                                                                                                                                |                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>Title - Sujet</b><br>Système de chromatographie à échange                                                                                                                                                                                   |                                              |
| <b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b><br>K8B11-160230/A                                                                                                                                                                                 | <b>Amendment No. - N° modif.</b><br>001      |
| <b>Client Reference No. - N° de référence du client</b><br>K8B11-160230                                                                                                                                                                        | <b>Date</b><br>2015-08-26                    |
| <b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b><br>PW-\$MCT-011-5054                                                                                                                                                                       |                                              |
| <b>File No. - N° de dossier</b><br>MCT-5-38031 (011)                                                                                                                                                                                           | <b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>       |
| <b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b><br><b>at - à 02:00 PM</b><br><b>on - le 2015-09-10</b>                                                                                                                                     |                                              |
| <b>F.O.B. - F.A.B.</b><br><b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>                                                                    |                                              |
| <b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b><br>Sharpe, Charlene A.                                                                                                                                                             | <b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b><br>mct011 |
| <b>Telephone No. - N° de téléphone</b><br>(506) 851-3467 ( )                                                                                                                                                                                   | <b>FAX No. - N° de FAX</b><br>(506) 851-6759 |
| <b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b><br><b>Destination - des biens, services et construction:</b><br>Environment Canada<br>Atlantic Laboratory for Environmental Testing<br>443 University Avenue<br>Moncton, NB E1A 3E9 |                                              |

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

|                                                                                                                                                                                                                                                                |                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>Delivery Required - Livraison exigée</b>                                                                                                                                                                                                                    | <b>Delivery Offered - Livraison proposée</b> |
| <b>Vendor/Firm Name and Address</b><br><b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>                                                                                                                                                       |                                              |
| <b>Telephone No. - N° de téléphone</b><br><b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>                                                                                                                                                                             |                                              |
| <b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b><br><b>(type or print)</b><br><b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b><br><b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b> |                                              |
| <b>Signature</b>                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Date</b>                                  |

---

**Titre: Système de chromatographie à échange d'eau****Modification No 001 à l'invitation à soumissionner**

Cette invitation à soumissionner est par la présente modifiée afin de fournir la question et réponse suivantes:

**Q1. Veuillez confirmer qu'en vertu de la clause ci dessous de l'annexe A, le droit de retour dont il est question ne s'applique qu'avant l'acceptation finale.**

***REMARQUE IMPORTANTE : Les propositions ne peuvent être évaluées qu'en fonction des renseignements fournis au moment de la présentation de la proposition. Par exemple, nous ne sommes pas autorisés à consulter ou à examiner tout autre renseignement additionnel que ce qui est fourni par le soumissionnaire dans sa soumission pour l'évaluer, p. ex., nous ne pouvons accéder à Internet, vérifier les références, etc. Il est par conséquent dans le meilleur intérêt du soumissionnaire de fournir tous les renseignements pertinents possibles pour permettre à l'acheteur de prendre une décision éclairée quant au système qui répond le mieux à ses besoins.***

***De plus, une fois l'instrument reçu et installé, il incombera au soumissionnaire de démontrer, par l'analyse d'échantillons environnementaux, de matières de référence et d'étalons réels, que son instrument répond aux spécifications et aux critères de rendement de l'acheteur. Si le soumissionnaire ne parvient pas à démontrer le rendement de son système avec les échantillons réels (et non des échantillons artificiellement préparés), son système pourrait lui être retourné, à ses frais.***

R1. La réponse à la question est " Oui " étant entendu que " avant l'acceptation finale " signifie ce qui suit.

<< Dans le contexte de la clause de l'annexe A, l'acceptation finale signifie " seulement après que le fabricant ait été capable de démontrer que son système satisfait aux exigences de l'acheteur énumérées dans le document des spécifications ". Si, une fois sur place, lorsque le système a été déballé, assemblé, activé et testé, le fabricant est incapable de montrer à l'acheteur qu'il satisfait à toutes les exigences obligatoires énumérées dans le document des spécifications liées notamment aux seuils de détection pour des échantillons réels, sa soumission sera rejetée, et l'instrument proposé sera refusé et lui sera retourné à ses frais. >>

La capacité du soumissionnaire à montrer en théorie que son système peut satisfaire aux exigences de l'acheteur et sa capacité à montrer que son système peut satisfaire à ces exigences dans un contexte réel, c.-à-d. avec de véritables échantillons, sont deux choses complètement différentes.

Il serait inutile pour nous d'acheter un instrument en nous basant uniquement sur le rendement documenté fort probablement à l'aide de l'analyse d'échantillons préparés artificiellement plutôt que de données compilées à l'aide de l'analyse de véritables échantillons de l'environnement. Notre laboratoire analyse des échantillons réels de l'environnement provenant de diverses matrices d'eau, et l'instrument que nous voulons acheter doit correspondre à nos spécifications.

Nous pensons que la plupart des fabricants de bonne réputation ont déjà déterminé (pendant les phases de l'élaboration) les limites de leurs instruments et qu'ils les connaissent très bien avant de lancer sur le marché un nouveau modèle ou une nouvelle conception ou technologie.

Solicitation No. - N° de l'invitation

K8B11-160230/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

mct011

Client Ref. No. - N° de réf. du client

K8B11-160230

File No. - N° du dossier

MCT-5-38031

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

Si vous avez déjà envoyé votre soumission et que vous désirez la modifier, veuillez nous faire parvenir cette modification dans une enveloppe scellée par la poste à l'adresse ci-dessus veillant à ce qu'elle parvienne à la personne soussignée avant la date de clôture en vigueur. Le numéro de la demande de soumission et la date de clôture en vigueur doivent figurer à l'extérieur de l'enveloppe scellée.

Toute les autres conditions de l'invitation à soumissionner demeurent inchangées.

Toute question relative à cette modification doivent être adressées à :

Nom: Charlene Sharpe  
N° de téléphone: (506) 851-3467  
N° de télécopieur: (506) 851-6759